

BELGISCHE SENAAT

—
BUITENGEWONE ZITTING 1946.
—

VERGADERING VAN 13 JUNI 1946.

Verslag uit naam van de Commissie van Justitie, belast met het onderzoek van het Wetsontwerp op het gerechtelijk akkoord (geamendeerd door de Kamer der Volksvertegenwoordigers).

(Zie de n^{os} 78, 88 (zitting 1939-1940), 23 (zitting 1945-1946) en de Handelingen van den Senaat, vergaderingen van 14 en 15 Februari 1940, de n^{os} 140, 219, 237, 244 (zitting 1939-1940), 8 en 26 (zitting 1945-1946) en de Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, vergaderingen van 7 Mei 1940 en 20 December 1945.)

SÉNAT DE BELGIQUE

—
SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1946.
—

SÉANCE DU 13 JUIN 1946.

Rapport de la Commission de la Justice, chargée d'examiner le Projet de loi sur le concordat judiciaire (amendé par la Chambre des Représentants).

(Voir les n^{os} 78, 88 (session de 1939-1940), 23 (session de 1945-1946) et les Annales parlementaires du Sénat, séances des 14 et 15 février 1940, les n^{os} 140, 219, 237, 244 (session de 1939-1940), 8 et 26 (session de 1945-1946) et les Annales parlementaires de la Chambre des Représentants, séances des 7 mai 1940 et 20 décembre 1945.)

Aanwezig : de hh. ROLIN, voorzitter; ANCOT, DE CLERCQ, DHONDT, FONTEYNE, HANQUET, MACHTENS, MAZEREEL, PHOLIEN, VAN ROOSBROECK, VERBAET, VERMEYLEN en RONSE, verslaggever.

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

Voor wie de historiek van het gerechtelijk akkoord in breede trekken overziet, zal de noodwendigheid dadelijk opvallen zonder uitstel het wetsontwerp, dat heden aan uw beraadslaging onderworpen wordt, goed te keuren.

Inderdaad zijn de oorlogsjaren alleen oorzaak geweest van het feit dat de nieuwe regeling in zake het akkoord tot voorkoming van faillissement, zooals men het gerechtelijk akkoord vroeger heette, na meer dan zes jaar, nog niet als wet uitgevaardigd is.

Ziehier in het kort de toedracht ter zake.

MESDAMES, MESSIEURS,

La nécessité apparaîtra aussitôt, à celui qui envisage l'historique du concordat judiciaire dans ses larges traits, d'approuver sans retard le projet de loi qui vous est actuellement soumis.

En effet, seules les années de guerre sont cause du fait que la nouvelle réglementation relative au concordat préventif de la faillite, ainsi que s'appelait précédemment le concordat judiciaire, n'a pas encore été promulguée après plus de six années.

Voici en raccourci l'objet du problème.

Wanneer een handelaar ten gevolge van onvermogen zijn betalingen moest staken en er niet in slaagde door minnelijke overeenkomst met al zijn schuldeischers een oplossing aan zijn benarden toestand te brengen, voorzag de wet tot in 1883 (behalve het uitstel van betaling ingeval de baten de schulden overtroffen) slechts één enkele oplossing : de faillietverklaring.

Toen in 1883, voor het eerst en als proef, de wetgeving op het akkoord tot voorkoming van faillissement gestemd werd, bepaalde de wetgever dat zij slechts als tijdelijke wet, nl. voor drie jaar, gelden zou; de uitslagen bleken zoo gunstig dat de wet, op 23 December 1885, verlengd en op 29 Juni 1887 definitief werd.

Meer dan een halve eeuw lang werd deze wetgeving door onze rechtbanken toegepast.

In tegenstelling met de Fransche, hadden de Begische wetgevers het middel gevonden om de ongelukkige en te goeder trouw zijnde schuldenaars te doen ontsnappen aan de oneer en de ellende van het faillissement; en dit in veel gevallen ook ten bate van de massa der schuldeischers en de algemeene economie van het land. De meeste onvermogene handelaars namen er hun toevlucht toe.

Nochtans bleek reeds vroeg na de uitvaardiging der wet, dat haar bouw als juridisch monument veel te wenschen overliet.

In 1892 lieten de hh. Lowet en Destrée in hun commentaar opmerken, dat bij het toepassen der wet op de verschillende categorieën en gevallen, een serie moeilijkheden oprees, die de tekst niet altijd duidelijk beslechtte. Men kon aldus vaststellen dat deze wet, die tweemaal de vuurproef van het onderzoek der Kamers had doorstaan, nochtans op verre na niet klaar en methodisch opgesteld was (1).

(1) LOWET et DESTRÉE : *Du concordat préventif*. — Bruxelles, 1892, p. 7.

Quand un commerçant devait cesser ses paiements à la suite d'insolvabilité et ne réussissait pas, par un arrangement à l'amiable, de trouver avec tous ses créanciers une solution à sa situation difficile, la loi ne prévoyait jusqu'en 1883 (sauf sursis de paiement au cas où l'actif dépassait le passif) qu'une seule solution : la déclaration de faillite.

Quand en 1883, pour la première fois et comme expérience, la législation relative au concordat préventif de la faillite a été votée, le législateur a stipulé qu'elle ne serait que temporaire et ne vaudrait que pour trois années; les résultats en paraissaient si favorables que la loi fut prorogée le 23 décembre 1885 et qu'elle devint définitive le 29 juin 1887.

Cette législation a été appliquée par nos tribunaux pendant plus d'un demi-siècle.

Contrairement aux législateurs français, les législateurs belges avaient trouvé le moyen de faire échapper les débiteurs malheureux et de bonne foi au déshonneur et à la misère de la faillite, et cela dans de nombreux cas même à l'avantage de la masse des créanciers et de l'économie générale du pays. La plupart des commerçants insolvables y avaient recours.

Cependant, il apparut tôt après la promulgation de la loi que son architecture comme monument juridique laissait beaucoup à désirer.

En 1892, MM. Lowet et Destrée firent remarquer dans leur commentaire que l'application de la loi aux différentes catégories et dans les différents cas donnait lieu à une série de difficultés, que le texte ne tranchait pas toujours avec précision. On pouvait ainsi constater que cette loi, qui avait subi par deux fois l'épreuve de l'examen des Chambres n'était de loin pas rédigée clairement et avec méthode (1).

(1) LOWET et DESTRÉE : *Du concordat préventif*. — Bruxelles, 1892, p. 7.

Die gebreken en tekorten namen mettertijd grootere en meer dreigende afmetingen. Want ondertusschen waren de economische omstandigheden fel geëvolueerd, vooral ten gevolge van den eersten wereldoorlog en de schommelingen in de nijverheids- en handelsconjunctuur tijdens de crisisjaren.

Daarenboven was het vennootschapsleven alsook de uitbreiding van groote economische concerns zoodanig toegenomen, dat de wet van 1883 en 1887, die meer aangepast was aan den toestand van alleenstaande handelaren, tegenover hoogstens enkele tientallen schuldeischers, niet soepel genoeg meer voor een batige toepassing, wanneer groote instellingen, als banken en trusts met duizenden schuldeischers, hun betalingen moesten staken.

Bijzonder kwam die nood aan het licht bij den krach van de Belgische Arbeidsbank in 1934.

Speciale volmachtswetten waren gestemd en het kabinet Theunis zocht naar wetteksten die zouden toelaten aan het grootst mogelijk aantal leefbare instellingen door de crisis in het nauw gebracht, aan het faillissement te ontsnappen.

Een koninklijk besluit van 15 October 1934, geldend tot 31 December 1936, verruimde de mogelijkheid tot het bekomen van uitstel van betaling voorzien in artikel 593 en volgende van het Handelswetboek, door het gedeelte der schuldvorderingen van degenen die het uitstel verleen van de $\frac{3}{4}$ tot de helft te herleiden.

Een ander koninklijk besluit, insgelijks in dato van 15 October 1934, geldend tot 31 December 1935 en gewijzigd op 7 December 1934, stelde het regime van het gecontroleerd beheer in. Het werd voor een jaar geprorogeed. Toen verviel het, hoewel een ontwerp tot hervorming van die instelling bestond. Wellicht had deze besluitwet

Ces défauts et insuffisances prirent par la suite des proportions toujours plus grandes et plus menaçantes. En effet, depuis lors, les contingences économiques avaient beaucoup évolué, principalement à la suite de la première guerre mondiale et des fluctuations dans la conjoncture industrielle et commerciale au cours des années de crise.

Au surplus, la vie des sociétés ainsi que l'extension des grands concerns économiques s'étaient tellement développées que la loi de 1883 et de 1887, qui était mieux adaptée à la situation des commerçants isolés ou tout au plus de quelques dizaines de créanciers, n'était plus assez souple en vue d'une application adéquate quand de grandes institutions, comme des banques et des trusts ayant des milliers de créanciers, devaient cesser leurs paiements.

Cette insuffisance apparut surtout lors du krach de la Banque Belge du Travail en 1934.

Des lois spéciales de pouvoir extraordinaire furent votées et le Cabinet Theunis chercha des textes de lois qui permettraient au plus grand nombre possible d'institutions viables, mais gênées par la crise, d'échapper à la faillite.

Un arrêté royal du 15 octobre 1934, valable jusqu'au 31 décembre 1936, élargissait la possibilité d'obtenir le sursis de paiement prévu à l'article 593 et suivants du Code de Commerce, en ramenant la partie des créances de ceux qui accordent le sursis des trois quarts à la moitié.

Un autre arrêté royal également, daté du 15 octobre 1934, valable jusqu'au 31 décembre 1935 et modifié le 7 décembre 1934, instituait le régime de la gestion contrôlée. Il fut prorogé pour une année. Ensuite il devint caduc, bien qu'il existât un projet de réforme de ladite institution. Cet arrêté-loi avait peut-être à subir

de nadeelen te ondergaan van vele gelegenheidswetten : ze was te haastig opgesteld en te uitsluitend met het oog op één specifiek geval, in casu den toestand van de Bank van den Arbeid, wier verzoek door het vonnis van de Handelsrechtbank van Brussel afgewezen, in dato van 26 November 1934, de hierboven vermelde wijziging in de oogen van de Regeering had genoodzaakt. M. a. w., deze legifereerende tuschenkomst gaf te veel den indruk vanwege de uitvoerende macht, door de volmachtswetten uitzonderlijk bekleed met de wetgevende bevoegdheid, een inmenging te zijn in de rechterlijke bevoegdheid ten bate van ondernemingen die een nationaal of algemeen economisch belang vertoonden.

Hetzelfde gevaar dreigde in 1939, bij de staking van betaling door het « Crédit Anversois ».

Een ontwerp werd inderdaad opgesteld dat de ontbinding van de naamlooze vennootschap « Crédit Anversois » behelsde en waarin de beginselen en modaliteiten bepaald werden met het oog op de vereffening van die vennootschap en de betaling der schuldeischers.

Een wet moet algemeen zijn. De wetgevende macht moet niet tusschenbeide komen op het domein van de justitie, aan wie ontbinding en vereffening van vennootschappen toebehooren. Men treft geen wettelijke voorziening met het doel een bepaalde gouvernementeele zienswijze op te dringen aan een bepaalde rechtbank voor een bepaald geval.

Pers, openbare meening en Parlement bespaarden het ontwerp hun kritiek niet.

De Regeering moest dit ontwerp laten varen en men zocht de oplossing van de moeilijkheden, ontstaan tengevolge van het onvermogen waarin het « Crédit Anversois » verkeerde, in de herziening van de wet op het akkoord tot voorkoming van faillisse-

les désavantages de nombreuses lois occasionnelles : il avait été rédigé trop hâtivement et trop uniquement en vue d'un cas spécifique, *in casu* la situation de la Banque du Travail, dont la requête, rejetée par le jugement du Tribunal de Commerce de Bruxelles en date du 26 novembre 1934, avait, aux yeux du Gouvernement, nécessité la modification mentionnée plus haut. En d'autres mots, cette intervention législative donnait trop l'impression d'être, de la part du Pouvoir exécutif, exceptionnellement investi de la compétence législative en vertu des lois sur les pouvoirs extraordinaires, une ingérence dans la compétence judiciaire au profit d'institutions présentant un intérêt national ou un intérêt général économique.

Le même danger s'avéra en 1939, lors de la cessation de paiements du Crédit Anversois.

En effet, un projet fut rédigé, portant dissolution de la société anonyme Crédit Anversois, dans lequel étaient fixés les principes et les modalités en vue de la liquidation de cette société et le paiement des créanciers.

Une loi doit être générale. Le Pouvoir législatif n'a pas à intervenir dans le domaine de la justice, à laquelle appartiennent la dissolution et la liquidation de sociétés. On ne légifère pas dans le but d'imposer un point de vue déterminé gouvernemental à un tribunal déterminé pour un cas déterminé.

La presse, l'opinion publique et le Parlement ne ménagèrent pas leurs critiques à ce projet.

Le Gouvernement dut abandonner le projet et l'on chercha la solution des difficultés, nées de l'insolvabilité du Crédit Anversois, dans la revision de la loi relative à la réforme du régime du concordat préventif de la faillite. De la sorte, cette institution échappait

ment. Daardoor ontsnapte deze instelling aan den vluggeren maar minder securen weg der besluitwetten om langs het gebruikelijk grondwettelijk maar trager pad der wetsontwerpen haar hervorming tegemoet te gaan.

Aldus zou deze hervorming grondig wezen en geschieden, niet enkel met het oog op de onmiddellijke belangen van bovenvermelde bankinstelling, maar ten bate van gansch de economie en de financieele saneering van ons land in het algemeen, en van de handelaars en handelsvennootschappen, die tengevolge van de crisis geleden hadden, in het bijzonder.

Er was inderdaad meer dan een *wijziging van wetteksten* geboden. De titel van het eerste ontwerp door den Minister van Justitie, den betreurden heer Janson, namens de Regeering voor den Senaat ingediend op 30 Januari 1940, sprak terecht van een *hervorming* van de regeling in zake het akkoord tot voorkoming van faillissement.

Men kent de tragische gebeurtenissen die oorzaak waren van het feit dat de hervorming nog niet verwezenlijkt werd.

Wij willen de voorgestelde veranderingen even onderzoeken.

De twee nieuwe factoren, waarmede ten gevolge van de hierboven beschreven evolutie en crisis, rekening moest gehouden worden, waren :

1^o dat een foutief beheer of kwade trouw niet altijd oorzaak zijn van het onvermogen van een handelaar;

2^o dat de gezamenlijke vorderingen ook een aanzienlijk aantal schuldeischers groepeeren.

Zooals de memorie van toelichting in den Senaat, op 20 Januari 1940, het zegt, worden dan ook door het ontwerp in hoofdzaak de twee volgende oogmerken nagestreefd : den handelaar die te goeder trouw is het afsluiten van een

à la voie plus rapide mais moins sûre des arrêtés-lois, pour en arriver à se réformer par la voie habituelle et constitutionnelle, mais plus lente, des projets de lois.

Ainsi cette réforme serait profonde et se réaliserait non seulement en vue des intérêts immédiats de la banque en question, mais au profit de toute l'économie et de l'assainissement financier de notre pays en général, et des commerçants et des sociétés commerciales, qui avaient souffert de la crise, en particulier.

En effet, il fallait davantage qu'une *modification de textes* de loi. Le titre du premier projet, déposé au Sénat le 30 janvier 1940 au nom du Gouvernement par le Ministre de la Justice, le regretté M. Janson, parlait à juste titre d'une *réforme* du régime du concordat préventif de la faillite.

On connaît les événements tragiques qui furent cause du fait que la réforme n'a pas encore été réalisée.

Nous voulons examiner brièvement les modifications proposées.

Les deux nouveaux facteurs, dont il fallait tenir compte par suite de l'évolution économique et de la crise décrites plus haut, étaient les suivants :

1^o qu'une administration fautive ou la mauvaise foi ne sont pas toujours la cause de l'insolvabilité d'un commerçant;

2^o que l'ensemble des créances intéressent souvent un nombre considérable de créanciers.

Comme l'indique l'exposé des motifs du projet de loi déposé au Sénat le 20 janvier 1940, celui-ci poursuit deux objectifs principaux : faciliter au commerçant de bonne foi la conclusion d'un arrangement avec ses créan-

schikking met zijn schuldeischers te vergemakkelijken en de reglementeering van de formaliteiten die tot het bekomen van het akkoord moeten leiden, leniger te maken.

Het ontwerp strekte er bovendien toe verschillende detailverbeteringen, die, naar de ervaring had uitgewezen, wenschelijk waren, in te voeren (Senaat, zitting 1939-1940, n^o 78, blz. 2.)

Men zou kunnen opwerpen dat een te ruime gemakverleening aan de schuldenaars om het gerechtelijke akkoord te bekomen, het misbruik van deze instelling zou kunnen meebrengen.

Dit bezwaar schijnt op het eerste gezicht des te meer gegrond, daar de statistieken uitwijzen dat ongeveer 80 % van de verzoekschriften tot akkoord uitloopen op faillietverklaringen.

Doch dit zou een verkeerde redeneering zijn.

Want eerst en vooral dient opgemerkt dat het vergemakkelijken van de voorwaarden van het gerechtelijk akkoord, ipso facto leiden zal tot een aanzienlijker aantal minnelijke schikkingen, wat een stellig voordeel is. Inderdaad, wanneer schuldeischers die zich verzetten tegen een minnelijk akkoord, merken dat zij bij de rechtspleging tot het bekomen van het gerechtelijk akkoord toch het onderspit zullen moeten delven, zullen zij de kosten en de vertraging dier procedure uit eigen baat weleens besparen aan hun reeds onvermogen schuldenaars.

Daarenboven zijn de 20 % akkoorden die niet op een faillissement uitloopen, toch een stellig voordeel en voor den handel en de nijverheid van ons land in het algemeen, en voor de schuldeischers in het bijzonder.

Ten slotte weze er op gewezen dat het wetsontwerp dat het akkoord vergemakkelijkt, ook het toezicht verscherpt en schuldenaar en schuldeischers tegen hun eigen vergissingen en fouten beschermt, door b.v. den handelaar, die wel aan het hoofd van

ciers et assouplir la réglementation des formalités menant à l'obtention du concordat.

Le projet tendait, en outre, à introduire différentes améliorations de détail, que les leçons de l'expérience faisaient apparaître souhaitables (Sénat, session 1939-1940, n^o 78, p. 2).

On pourrait objecter que le fait d'accorder aux débiteurs une trop large facilité pour obtenir le concordat judiciaire, pourrait donner lieu à abuser de cette institution.

Cette objection semble à première vue d'autant plus fondée que les statistiques prouvent qu'environ 80 % des requêtes en vue d'obtenir le concordat aboutissent à des faillites.

Toutefois, ce serait là un raisonnement erroné.

En effet, il faut remarquer en tout premier lieu que le fait de faciliter les conditions du concordat judiciaire mène *ipso facto* à un nombre plus considérable d'accords amiables, ce qui est certes un avantage. En effet, lorsque des créanciers, qui s'opposent à un accord amiable, constatent qu'ils auront quand même le dessous lors de l'action judiciaire en vue de l'obtention du concordat, ils épargneront, dans leur propre intérêt, à leurs débiteurs déjà insolvables, les frais et la lenteur de cette procédure.

En outre, les 20 % des accords qui ne se terminent pas par une faillite sont tout de même un avantage certain et pour le commerce et l'industrie de notre pays en général, et pour les créanciers en particulier.

Enfin, il y a lieu de signaler que le projet de loi facilitant le concordat rend le contrôle plus intense et protège les débiteurs et les créanciers contre leurs propres erreurs et fautes, par exemple en plaçant le commerçant qui reste à la tête de ses affaires sous le

zijn zaken blijft, onder het toezicht te stellen van commissarissen door de rechtbank aangeduid, die waken zoowel over zijn belangen als over die van zijn schuldeischers, en die hun bevoegdheid van toezicht in verstandhouding met den rechter-commissaris uitoefenen. Deze controle belet het misbruik van de anderzijds gemakkelijk verleende instelling.

Doch het is onmogelijk te wijzen op al de redenen, die de hervorming zooals zij thans aan de goedkeuring van den Senaat onderworpen wordt, rechtvaardigen. Het volstaat den nadruk te leggen op de hoedanigheid van haar grondvesten.

Dit ontwerp werd immers uitgewerkt door een groep voornamelijk juristen en leunt aan op de methodische studiën ondernomen door een van de commissiën van het studiecentrum voor Staatshervorming (1) en door een commissie die opdracht kreeg van den Minister van Justitie dit vraagstuk te onderzoeken, onder voorzitterschap van den h. Destrée.

Onze achtbare collega, de h. Pholien, verslaggever van de Commissie van Justitie, in 1940 belast met het onderzoek van het hier besproken wetsontwerp, liet opmerken dat de nieuwe bepalingen en voorgestelde wijzigingen vooral verband houden met de volgende punten :

1^o Inachtneming op de meest menselijke wijze van de rechtmatige belangen van den schuldenaar in overeenstemming met die van de schuldeischers. Derhalve : wijziging van de wijze van berekening der vereischte meerderheid, betere regeling van de eischen voor de oproeping der schuldenaars en de inrichting van hun algemeene vergadering;

Wijziging van de opdracht van den aangewezen rechter;

contrôle de commissaires désignés par le tribunal; ces commissaires veillent aussi bien sur les intérêts du commerçant que sur ceux de ses créanciers et exercent leurs attributions de contrôle en accord avec le juge-commissaire. Ce contrôle prévient l'abus du concordat facilement accordé.

Toutefois, il est impossible de signaler toutes les raisons qui justifient la réforme, telle qu'elle est actuellement soumise à l'approbation du Sénat. Il suffit d'attirer l'attention sur la qualité de ses fondements.

En effet, ce projet a été rédigé par un groupe de juristes éminents et repose sur les études méthodiques entreprises par l'une des commissions du centre d'études pour la réforme de l'Etat (1) et par une commission qui fut chargée par le Ministre de la Justice d'examiner cette question et qui était présidée par M. Destrée.

Notre honorable collègue, M. Pholien, rapporteur de la Commission de la Justice qui, en 1940, était chargé de l'examen du projet de loi actuellement en discussion, faisait remarquer que les innovations et modifications proposées se rapportent surtout aux ordres d'idées ci-après :

1^o Prise en considération de façon plus humaine des intérêts légitimes du débiteur en concordance avec ceux des créanciers. Partant : modification du mode de calcul des majorités requises, réglementation meilleure des exigences en vue de la convocation des créanciers et de l'organisation de leur assemblée générale.

Transformation du rôle du juge délégué;

(1) Verschenen in *Hervorming van de Rechtspleging*, dl. II, blz. 413 en vlg.

(1) Paru dans la *Réforme de la Jurisprudence*, t. II, pp. 413 et suivantes.

Instelling van nieuw verhaal voor den schuldenaar en bijzondere bescherming van dezen laatste gedurende het geding.

2° Nieuwe ontleding van het begrip goede trouw in den persoon van den schuldenaar, vooral zoo het om een rechtspersoon gaat;

3° Verruiming van de bevoegdheid der vereffenaars van het akkoord, in sommige gevallen (1).

Het wetsontwerp werd in de vergaderingen van 14 en 15 Februari 1940 besproken, geamendeerd en eenparig aangenomen door de 112 aanwezige senatoren.

Het werd overgemaakt aan de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

Op 18 April werd door den h. Brunet, namens de Commissie voor Justitie, verslag uitgebracht betreffende het door den Senaat overgemaakt ontwerp.

De h. Brunet liet opmerken in zijn verslag dat de Kamer zou uit te maken hebben of het werkelijk doel van de hervorming, die met eenige haast werd doorgevoerd, haar moest doen afzien van elke verbetering van het ontwerp, zoodat zij den tekst van den Senaat eenvoudig zou goedkeuren (2). De Commissie stelde evenwel een reeks amendementen voor, die vooral ingegeven waren door de beschouwing dat rekenschap diende gehouden met de ernstige bezwaren, verbonden aan de toepassing op de gewone gevallen van regels, die slechts kunnen worden verantwoord wanneer er een aanzienlijke massa schuldeischers bestaat.

Zij stelde ook voor den naam van « *akkoord tot voorkoming van faillissement* » te vervangen door « *gerechtelijk akkoord* ».

De amendementen, door de Commissie van Justitie van de Kamer van Volksvertegenwoordigers voorgesteld, werden op 3 Mei 1940 door de Regee-

Institution de nouveaux recours en faveur du débiteur et protection spéciale instaurée en faveur de celui-ci pendant l'instance;

2° Analyse nouvelle de la notion de bonne foi dans le chef du débiteur, spécialement s'il s'agit d'une personne morale;

3° Extension donnée aux pouvoirs des liquidateurs du concordat dans certains cas (1).

Le projet de loi fut discuté dans les séances des 14 et 15 février 1940; il fut amendé et adopté à l'unanimité des 112 sénateurs présents.

Il fut transmis à la Chambre des Représentants.

Le 18 avril, l'honorable M. Brunet fit rapport au nom de la Commission de la Justice sur le projet transmis par le Sénat.

M. Brunet fit remarquer dans son rapport que la Chambre aurait à apprécier si le but réel de la réforme poursuivie avec quelque hâte devait la déterminer à renoncer à toute amélioration du projet et à accepter purement et simplement les textes adoptés par le Sénat (2). La Commission proposa toutefois une série d'amendements qui étaient fondés surtout sur la considération qu'il fallait tenir compte des sérieuses difficultés inhérentes à l'application aux cas ordinaires de règles, qui ne se justifient que lorsqu'il existe une masse considérable de créanciers.

Elle proposait également de remplacer le titre de « *concordat préventif de la faillite* » par « *concordat judiciaire* ».

Le 3 mai 1940, le Gouvernement lui-même ajoutait encore trois modifications de détail aux amendements proposés par la Commission de la

(1) Senaat, zitting 1939-1940, n° 88, blz. 3.

(2) Kamer der Volksvertegenwoordigers, zitting 1939-1940, n° 219, blz. 2.

(1) Sénat, session 1939-1940, n° 88, p. 3.

(2) Chambre des Représentants, session 1939-1940, n° 219, p. 2.

ring zelf nog aangevuld door drie onbeduidende wijzigingen.

De aldus bekomen tekst werd in de zitting van 7 Mei 1940 in eerste lezing aangenomen.

Het zou ons te ver leiden, de wijzigingen in den door den Senaat aangenomen tekst aangebracht één voor één te onderzoeken. Het doel der amendementen waarop wij daar zooveel de aandacht trokken, alsmede de juridische bekwaamheid van den betreurden h. Brunet, verslaggever der Commissie, staan, onzes inziens, borg voor de gepastheid en de degelijkheid van den tekst, door de Kamer van Volksvertegenwoordigers in eerste lezing aangenomen. Overigens keurde de Minister van Justitie, die zelf het oorspronkelijk ontwerp had ingediend, de verbeteringen aan de Kamer van Volksvertegenwoordigers voorgesteld, uitdrukkelijk goed toen hij op 7 Mei 1940 verklaarde :

« Daar ik mij de moeilijkheden niet ontveinsde, welke het invoeren van nieuwigheden op dat domein ontmoet, had ik een speciale commissie van rechtsgeleerden samengesteld, die speciaal onderlegd waren om dit wetsontwerp te bestudeeren. Dit laatste is dan in den Senaat het voorwerp geweest van ernstige beraadslagingen en wel namelijk vanwege zeer bevoegde mensen. Niettemin is het zeker dat de Commissie van Justitie van de Kamer het ontwerp van den Senaat, met zijn medewerking aangenomen, nog op merkbare wijze verbeterd heeft. Ook stel ik voor als basis van uw beraadslagingen den tekst te nemen zooals hij zich voordoet na de onderzoekingen van de Commissie van Justitie van de Kamer » (1).

Zooals gezegd, werd die tekst in eerste lezing aangenomen.

Justice de la Chambre des Représentants.

Ce texte fut adopté en première lecture à la séance du 7 mai 1940.

Cela nous mènerait trop loin d'examiner une à une les modifications apportées au texte adopté par le Sénat. Le but des amendements, sur lesquels nous venons d'attirer l'attention, de même que la compétence juridique du regretté M. Brunet, rapporteur de la Commission, sont, à notre avis, garants de l'opportunité et de la solidité du texte adopté en première lecture par la Chambre des Représentants. Au surplus, le Ministre de la Justice, qui avait déposé le projet initial, approuva explicitement les améliorations proposées à la Chambre des Représentants, lorsqu'il déclara le

7 mai 1940 :

« Comme je ne me dissimulais pas les difficultés que rencontre en ce domaine l'instauration de nouveautés, j'avais désigné une Commission spéciale de juristes qui étaient particulièrement compétents pour étudier ce projet de loi. Ce dernier a fait l'objet au Sénat de sérieuses discussions de la part de personnes très compétentes. Néanmoins, il est certain que la Commission de la Justice de la Chambre a amélioré sensiblement le projet du Sénat, adopté avec ma collaboration. Aussi je propose de prendre comme base de vos discussions le texte tel qu'il se présente après l'examen par la Commission de la Justice de la Chambre » (1).

Ainsi qu'il a été dit, ce texte fut adopté en première lecture.

(1) *Parlementaire Hand. Kamer*, 7 Mei 1940, blz. 1394-1395.

(1) *Annales parlementaires Chambre*, 7 mai 1940, pp. 1394-1395.

Oorlog en bezetting schorsten de regelmatige werkzaamheden der Wetgevende Kamers.

Op 14 September 1940 verscheen in het *Belgisch Staatsblad der ministerieele besluiten en andere besluiten der secretarissen-generaal*, het besluit betreffende het gerechtelijk akkoord, geteekend te Brussel, den 9 September 1940, door den Secretaris-Generaal van het Ministerie van Justitie, baron A. Ernst de Bunswyck en den Secretaris-Generaal van het Ministerie van Financiën, O. Plisnier. Het nam den tekst over, in eerste lezing door de Kamer goedgekeurd, en trok de wet betreffende het akkoord tot voorkoming van faillissement in.

De besluitwet van Londen, van 5 Mei 1944, verleende tijdelijke geldigheid aan dit besluit tot afloop van één jaar na de volkomen bevrijding van het grondgebied, vastgesteld op 15 Februari 1945.

Op 15 Februari 1946 zou dus de oude wetgeving over het akkoord tot voorkoming van faillissement opnieuw in voege treden.

Daarom wenschte de Regeering, zoodra de oorlogsomstandigheden opnieuw de regelmatige werking onzer constitutionnele instellingen toelieten, haar wetsontwerp van 30 Januari 1940 tot een goed einde te brengen.

Op 23 November 1945 werden door de Regeering enkele amendementen voorgesteld op den tekst, in eerste lezing aangenomen.

Deze behelsden in hoofdzaak het overnemen van een paar wijzigingen door den betreurden h. Brunet voorgesteld, en in overeenstemming gebracht met de fiskale wetgeving, met daarbij zekere verbeteringen en verduidelijkingen die de draagwijdte van den tekst onveranderd lieten.

Een aanvullend verslag werd namens de Commissie van Justitie in dato van 5 December 1945 uitgebracht door onzen achtbaren collega, den h. Kluyskens.

La guerre et l'occupation vinrent interrompre l'activité régulière des Chambres législatives.

Le 14 septembre 1940 parut au *Moniteur belge des arrêtés ministériels et autres arrêtés des Secrétaires Généraux*, l'arrêté relatif au concordat judiciaire, signé à Bruxelles le 9 septembre 1940 par le Secrétaire Général du Ministère de la Justice, le Baron A. Ernst de Bunswyck, et le Secrétaire Général du Ministère des Finances, O. Plisnier. Cet arrêté reprit le texte adopté en première lecture par la Chambre et abrogea la loi relative au concordat préventif de la faillite.

L'arrêté-loi de Londres en date du 5 mai 1944 rendait l'arrêté temporairement valable jusqu'à l'échéance d'un an après la libération complète du territoire, fixée au 15 février 1945.

Par conséquent, le 15 février 1946, l'ancienne loi relative au concordat préventif de la faillite entrerait de nouveau en vigueur.

C'est pourquoi le Gouvernement désirait mener à bonne fin son projet de loi du 30 janvier 1940, dès que les circonstances de guerre permettraient à nouveau le fonctionnement normal de nos institutions constitutionnelles.

Le 23 novembre 1945, le Gouvernement proposa quelques amendements au texte adopté en première lecture.

Ces amendements reprenaient principalement quelques modifications proposées par le regretté M. Brunet et mises en concordance avec la législation fiscale, moyennant certaines améliorations et précisions qui ne changent rien à la portée du texte.

En date du 5 décembre 1945, un rapport complémentaire fut déposé au nom de la Commission de la Justice par notre honorable collègue, M. Kluyskens.

Te dier gelegenheid werden twee subamendementen, die enkel den vorm van den tekst betroffen, voorgesteld.

Op 19 December 1945 onderzocht de Kamer de geamendeerde artikelen van het wetsontwerp en nam ze één voor één aan.

De dag nadien ging men over tot de hoofdelijke stemming over het wetsontwerp; 119 antwoordden : ja — één antwoordde : neen. — Bijgevolg werd het ontwerp, door de Kamer aangenomen, overgemaakt aan den Senaat.

Ondertusschen werden, op 9 Januari 1946, de Wetgevende Kamers ontbonden.

Om te beletten dat de oude wetgeving over het akkoord tot voorkoming van faillissement opnieuw in voege zou treden, door het eindigen van den geldigheidsduur van de besluiten van de secretarissen-generaal, op 15 Februari 1946, werd door de Regeering een ontwerp van besluitwet ter goedkeuring aan den Regent voorgelegd, in afwachting dat het Parlement regelmatig over de hervorming van het gerechtelijk akkoord zou kunnen beslissen (1).

Deze besluitwet nam de bepalingen over, door de Kamer op 20 December 1945 goedgekeurd, en gecoördineerd met die van de wet van 29 Juni 1887.

Op 12 Februari 1946 teekende de Regent deze besluitwet, die in werking trad vanaf 16 Februari 1946 en in voege zou blijven tot na het verstrijken der zesde maand te rekenen van af den datum waarop zij in werking trad. De tekst ervan verscheen in het *Staatsblad* van 17 Februari 1946.

Op 16 Augustus 1946 zou dus opnieuw de oude wetgeving met haar bezwaren in voege treden.

Dit wijst er op dat het alleszins wenschelijk is dat zoo vlug mogelijk de regeling van het gerechtelijk akkoord door een wet zou vaststaan.

A cette occasion, deux sous-amendements, qui portaient uniquement sur la forme du texte, furent proposés.

Le 19 décembre 1945, la Chambre examina les articles amendés du projet de loi et les adopta successivement.

Le lendemain, on procéda à l'appel nominal sur le projet de loi : 119 membres répondirent oui, un répondit non. En conséquence, le projet fut adopté par la Chambre et transmis au Sénat.

Dans l'entretemps, le 9 janvier 1946, les Chambres législatives furent dissoutes.

Pour empêcher que l'ancienne législation relative au concordat préventif de la faillite ne fut remise en vigueur à l'expiration de la durée de validité des arrêtés des Secrétaires Généraux, à savoir le 15 février 1946, le Gouvernement soumit à l'approbation du Régent un projet d'arrêté-loi, en attendant que le Parlement puisse statuer régulièrement sur la réforme du concordat judiciaire (1).

Cet arrêté-loi reprit les dispositions adoptées par la Chambre le 20 décembre 1945 et coordonnées avec les dispositions de la loi du 29 juin 1887.

Le 12 février 1946, le Régent signa cet arrêté-loi qui entra en vigueur le 16 février 1946 et qui resterait en vigueur jusqu'à l'expiration du sixième mois à compter de la date à laquelle l'arrêté-loi entra en vigueur. Le texte parut au *Moniteur* du 17 février 1946.

Le 16 août 1946, l'ancienne loi redeviendrait donc d'application avec tous ses inconvénients.

Cela signifie qu'il est au moins souhaitable que le règlement du concordat judiciaire soit fixé au plus tôt par une loi.

(1) Zie *Staatsblad* 17 Februari 1946. — Besluit betreffende het gerechtelijk akkoord. — Verslag aan den Regent, blz. 1319.

(1) Voir *Moniteur* du 17 février 1946. — Arrêté relatif au concordat judiciaire. — Rapport au Régent, p. 1319.

Het eerste ontwerp werd reeds door den Senaat goedgekeurd; het werd geamendeerd en goedgekeurd door de Kamer der Volksvertegenwoordigers op de wijze die U hier werd uiteengezet. De lange tijdspanne gedurende welke het ontwerp aanhangig bleef, en de hoedanigheden der verslaggevers, staan borg voor de degelijkheid van den tekst, die aan uw goedkeuring voorgelegd wordt. Reeds driemaal werd hij aan de kritiek der commissies onderworpen. De hh. Pholien, Brunet en Kluyskens waren er achtereenvolgens verslaggever van.

Men zou dus moeten besluiten uit wat voorafging, dat de Senaat de door de Kamer van Volksvertegenwoordigers gestemde tekst op 20 December 1945 zou dienen goed te keuren.

Wij oordeelen nochtans dat wij de Hooge Vergadering moeten aanzetten de amendementen, door de Regeering voorgesteld, aan den tekst, door de Kamer van Volksvertegenwoordigers aangenomen, te stemmen.

Deze amendementen beoogen :

Het eerste, om in den Vlaamschen tekst van artikel één-XII het woord « rechtshandelingen » door de woorden « gerechtelijke akten » te vervangen. Deze laatste woorden dienden gebruikt te zijn geworden daar deze de gepaste beteekenis zijn van « actes judiciaires ».

Het tweede amendement heeft tot doel het laatste alinea van artikel 3 door de volgende bepaling te vervangen : « Het besluit van den Regent, van 12 Februari 1946, over het gerechtelijk akkoord is opgeheven. »

Het spreekt dat dit amendement dient gestemd. Inderdaad had het project, dat door de Kamer der Volksvertegenwoordigers gestemd werd een einde gemaakt aan den tijdelijken geldigheidsduur van het besluit van de secretarissen-generaal der departementen van Justitie en Financiën, van 9 September 1940, betreffende het gerechtelijk concordat.

Le premier projet fut déjà approuvé par le Sénat; il fut amendé et adopté par la Chambre des Représentants de la façon que nous venons d'exposer. La longue période durant laquelle le projet resta en suspens et les qualités des rapporteurs sont garantes de la solidité du texte soumis à votre approbation. Déjà trois fois ce texte a subi le feu de la critique des commissions. Successivement, MM. Pholien, Brunet et Kluyskens en étaient rapporteurs.

La conclusion des considérations émises ci-devant devrait pousser le Sénat à adopter le texte voté par la Chambre des Représentants le 20 décembre 1945.

Un obstacle de forme nous pousse cependant à inviter la Haute-Assemblée à accepter les amendements présentés par le Gouvernement au texte adopté par la Chambre des Représentants.

Ces amendements tendent :

Le premier à remplacer dans le texte flamand de l'article 1^{er}, XII, le mot « rechtshandelingen » par les mots « gerechtelijke akten ». Le mot « rechtshandelingen » n'a pas du tout le sens des mots « actes judiciaires », tandis que « gerechtelijke akten » est une traduction adéquate.

Le second amendement tend à remplacer le dernier alinéa de l'article 3 par la disposition : « l'arrêté du Régent du 12 février 1945 sur le concordat judiciaire est abrogé ».

Le vote de cet amendement s'impose. En effet, le projet voté par la Chambre des Représentants mettait fin à la validité temporaire de l'arrêté des Secrétaires Généraux des départements de la Justice et des Finances, en date du 9 septembre 1940, relatifs au concordat judiciaire.

Een besluit van den Regent van 12 Februari 1946, gesteund op artikel 4 der besluitwet van 5 Mei 1944, heeft bij wijze van overgangsmaatregel de door de Kamer der Volksvertegenwoordigers op 20 December 1945 gestemde bepalingen overgenomen.

De voorgestelde tekst moet dus diën vervangen, welke door de Kamer der Volksvertegenwoordigers werd goedgekeurd.

De Commissie van Justitie verzoekt den Senaat, het wetsontwerp, zooals het geamendeerd werd, goed te keuren.

De Verslaggever,
E. RONSE.

De Voorzitter,
H. ROLIN.

Or, un arrêté du Régent du 12 février 1946, fondé sur l'article 4 de l'arrêté-loi du 5 mai 1944, a repris à titre transitoire les dispositions votées par la Chambre des Représentants le 20 décembre 1945.

Le texte proposé doit donc remplacer celui voté par la Chambre des Représentants.

La Commission de la Justice convie le Sénat à voter le projet de loi ainsi qu'il a été amendé.

Le Rapporteur,
E. RONSE.

Le Président,
H. ROLIN.